

**PROTOCOL ON  
INTERNATIONAL EDUCATIONAL COOPERATION**



**BETWEEN**

**UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA  
MALAYSIA  
(UiTM)**

**AND**

**YILDIZ TECHNICAL UNIVERSITY  
TURKEY  
(YTU)**

**This PROTOCOL ON INTERNATIONAL EDUCATIONAL COOPERATION**

(hereinafter referred to as “Protocol”) is made on this 3rd day of December 2012.

**BETWEEN**

**UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA** (hereinafter referred to as “UiTM”), an institution of higher learning established under the Universiti Teknologi Mara Act 1976 whose address is at the Chancellory, UiTM, 40450 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan, and for all intent and purposes of this Protocol is represented by Universiti Teknologi MARA, Cawangan Kedah, and shall include its lawful representatives and permitted assigns;

**AND**

**YILDIZ TECHNICAL UNIVERSITY** (hereinafter referred to as “YTU”), a public university in Turkey with its registered office at Yıldız Technical University, Barbaros Bulvari 3439, Yıldız, Istanbul, Turkey and shall include its lawful representatives and permitted assigns;

UiTM and YTU shall hereinafter be referred to collectively as “the Parties” and individually as “the Party”.

Both parties hereby affirm their intent to promote such academic cooperation and exchange as will be for the mutual benefit to the both parties.

This Protocol is considered here to include but not limited to:

1. Exchange of faculty, students and researchers.
2. Cooperation in such activities as joint research, lectures, symposia and country visit for students.
3. Exchange of data, documentations, and research materials in the fields of mutual interest.

4. Work towards cooperative educational programs for the future.

Hence, both the parties agree as follows:

### **ARTICLE 1**

Joint activities shall be established by the mutual protocol of both parties. These projects shall be undertaken to enhance the exchange of knowledge and cultural traditions at the global level.

### **ARTICLE 2**

Both parties shall seek to engage in the future in the following types of cooperation subject to protocol and mutual consent:

- a. Exchange of faculty;
- b. Exchange of students and researchers;
- c. Joint research activities, lectures and lectures via e-learning;
- d. Participation in seminars and academic meetings; and
- e. Exchange of published academic materials and other information.

### **ARTICLE 3**

The provisions relating to the exchange of faculty, students, and research scholars are as follows:

#### **3.1 EXCHANGE OF FACULTY**

- 3.1.1 Unless otherwise agreed upon, all exchanges are on the basis of reciprocity within the same academic year.

- 3.1.2 Travel expenses and living costs of exchange faculty and research scholars are not compensated by the host institution.
- 3.1.3 The host institution shall provide office space and give access to libraries and other facilities to exchange faculty and research scholars.
- 3.1.4 Faculty/scholar exchanges will normally be for duration of one or two semesters, shorter stays are possible, subject to mutual protocol.
- 3.1.5 Faculty/Scholar exchanges remain subject to the approval of the host institution.
- 3.1.6 Each professor remains on salary with the home institution during the exchange, and remuneration for special projects is subject to special negotiation.
- 3.1.7 Visiting professor/scholars must carry medical health insurance in accordance with the rules and regulations of the host institutions and/or the host government.
- 3.1.8 Teaching course loads and working hours and conditions shall normally be in accordance with established rules and practices of the host institution, subject to prior negotiation and protocol.
- a. The duration of the exchange visit and support for such shall depend on the mutual consent of the both parties.
  - b. The host university will provide exchange faculty, students, and researchers with research space and facilities if possible.
  - c. Exchange faculties/students/researchers shall be subject to the rules and regulations of the host university.
  - d. The host university will provide accommodation and food facilities in their university for the exchange faculty, students, and researchers if possible.



## 3.2 EXCHANGE OF STUDENTS

- 3.2.1 Each university will record the number of students accepted and sent within the framework of the present protocol. If the number of students is not equal during the course of a year, it will have to be roughly equal over a three years period.
- 3.2.2 Each university will annually seek to send up to five (5) students to the partner university, where they will take part in a full-time study program. However, this number may vary in any given year, provided a balance of exchanges is attained over the term of the protocol. For the purposes of reciprocity, two students for a semester are equivalent to one student for the academic year.
- 3.2.3 If student reciprocity is not possible during fall and spring semesters, the host institution may choose to provide in-kind services for the partner university's faculty and students during the summer for short-term programs. These services may include but are not limited to the following: provide an instructor for short-term classes and labs; provide classroom and lab space for short-term course; provide use of phone, Internet and fax; provide assistance with means, housing and transportation for exchange professor and students.
- 3.2.4 Exchange students shall be recommended by the sending institution and follow established rules and procedures set forth by the host institution.
- 3.2.5 Exchange students shall be admitted as non-degree students for a period of one or two semesters (fall and/or spring), and for a maximum of one academic year.
- 3.2.6 Exchange students may take courses for credit, and the host institution shall issue a transcript and grades for exchange students under the same rules and regulations as for its degree-seeking students.

- 3.2.7 Students participating in a semester or year-long exchange will register as full-time students, and will be free to take courses at an appropriate level in all Departments, subject to the protocol of the Head of the Department concerned.
- 3.2.8 So long as the principle of reciprocity is maintained, tuition and fees shall be waived for exchange students by the host institution.
- 3.2.9 Transportation, accommodation, food, pedagogical items, and other living expenses will be paid for by the student.
- 3.2.10 Each University will help the visiting students to find accommodation in one of the University Residences or with a host family. Students may also choose to find their own accommodations should they wish to do so.
- 3.2.11 Visiting exchange students must carry medical health insurance in accordance with the rules and regulations of the host institutions and/or the host government.
- 3.2.12 Students coming to YTU are required to get the proper visas prior to coming to Turkey so that it will be possible to acquire the Long Term Residence Permit in Istanbul.
- 3.2.13 Proof of economic solvency equal to estimated living expenses must be submitted to the host institution by the exchange student(s), prior to the issuance of any legal documents required for the student visa or residence permit.
- 3.2.14 Each university agrees to appoint a Coordinator for the administration of the exchange. The Coordinator will serve as the contact person on campus for exchange students.
- 3.2.15 Each institution reserves the right to dismiss any exchange student at any time

for conduct that is in violation of their established rules and regulations. The dismissal of a participant shall not abrogate the protocol or the arrangements regarding other participants.

#### **ARTICLE 4**

Subject to their countries' constitution and laws on affirmative action, both parties subscribe to the principle of equality and equal opportunity.

#### **ARTICLE 5**

Any issue arising from the interpretation or implementation of this protocol shall be settled through consultations between the parties or such other means as they may mutually decide.

#### **ARTICLE 6**

Both parties shall work towards activities of mutual development and shall respect the aims, objectives, and philosophies of the other institution.

#### **ARTICLE 7**

This Protocol shall be automatically renewed unless either party notifies the termination of this protocol with a written notification, signed and sealed by a designated official six months in advance. Either Party may request in writing a revision, variation or amendment of this Protocol.

#### **ARTICLE 8: CONFIDENTIALITY**

8.1 Each Party shall undertake to observe the secrecy of confidential information received from or supplied to the other Party during the period of implementation of this Protocol or other protocols made pursuant to this Protocol.

8.2 For purposes of this Protocol, "confidential information" shall mean any information whether prior to or hereinafter disclosed by a Party (the Disclosing Party) to the other Party (the Receiving Party) of this Protocol involving technical, business, marketing, policy, know-how, planning, project management and other information, data and/or solutions in any form, including but not limited to any information which is designated in writing to be confidential or by its nature intended to be for the knowledge of the Receiving Party or if orally given, is given in the circumstances of confidence.

8.3 Both Parties agree that the provisions of this Clause shall continue to be binding between the Parties notwithstanding the termination of this Protocol.

#### ARTICLE 9: NOTICES

Every notice, request or any other communication required or permitted to be given pursuant to this Protocol shall be in writing and delivered personally or sent by registered or certified post or via air mail or via courier or facsimile or by e-mail (which shall be acknowledged by the other Party) to the Parties at their address and facsimile number as stated below:

To : **UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA**

Address : Universiti Teknologi MARA Cawangan Kedah  
Kampus Sungai Petani  
Peti Surat 187  
08400 Merbok  
Kedah

Attn to : Assoc. Prof. Dr. Haidar Dziauddin

Tel. no. : 04-4562222

Fax no. : 04-4562223

E-mail : [haidar@kedah.uitm.edu.my](mailto:haidar@kedah.uitm.edu.my)



To : **YILDIZ TECHNICAL UNIVERSITY**

Address : Yıldız Technical University  
International Relations Office  
Merkez Yerleşim N-Blok Agavat Binası  
Son Kısım 1.Kat Yıldız 34349 Beşiktaş, İstanbul - Türkiye

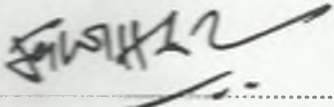
Phone : + 90 212 383 32 08  
Fax : +90 212 236 41 79  
E-mail : [intoffice@yildiz.edu.tr](mailto:intoffice@yildiz.edu.tr)

#### **ARTICLE 10: PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

- 10.1 The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with the respective national laws, rules and regulations of the Parties and with other international protocols signed by both Parties.
- 10.2 The use of the name, logo and/or official emblem of any of the Parties on any publications, document and/or paper is prohibited without the prior written approval of the Party.
- 10.3 Notwithstanding anything in paragraph 10.1 above, if the intellectual property rights in respect of any technological development, and any product and service development, were obtained –
- (i) jointly by the Parties or if the research results are obtained through the joint activity or effort of the Parties, then these shall be jointly owned by the parties in accordance with terms to be mutually agreed upon; or
  - (ii) solely and separately by a Party or if the research results were obtained through the sole and separate effort of the Party, then these shall be solely owned by the Party concerned.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective organizations, sign four original Protocols, two in English and two in Turkish on the date as above.

Signed by  
for and on Behalf of  
**UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA**



.....  
**DATO' SRI PROF. IR DR SAHOL  
HAMID ABU BAKAR, F.A.Sc**  
Vice-Chancellor/President

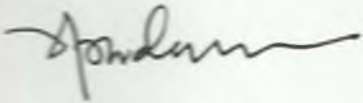
Date: 03.12.2012

Signed by  
for and on Behalf of  
**YILDIZ TECHNICAL UNIVERSITY**



.....  
**PROF. DR. İSMAİL YÜKSEK**  
Rector

Date: 03.12.2012



.....  
**ASSOC. PROF. DR. HAIDAR  
DZIYAUDDIN**  
Rector

Date: 03.12.2012



UNIVERSITI  
TEKNOLOGI  
MARA

**YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ (YTÜ)  
Türkiye Cumhuriyeti**

**Ve**

**MARA TEKNOLOJİ ÜNİVERSİTESİ (İUTM)  
Malezya**

**ARASINDA İMZALANAN ULUSLARARASI EĞİTİMSEL  
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Bu **ULUSLARARASI EĞİTİMSEL İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ** (Bundan sonra "**Protokol**") olarak anılacaktır) 3 Aralık 2012 tarihinde;

"The Chancellory, UiTM, 40450 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan" resmi adresinde bulunan, Mara Teknoloji Üniversitesi 1976 Kanunu ile kurulan ve yükseköğretim kurumu olan **MARA TEKNOLOJİ ÜNİVERSİTESİ** (Bundan sonra "**İUTM**") olarak anılacaktır) bu protokolün tüm niyet ve amaçları için "Universiti Teknologi MARA, Cawangan Kedah" tarafından temsil edilir ve onun yasal temsilcilerini

**VE**

"Yıldız Teknik Üniversitesi, Barbaros Bulvarı 3439, Yıldız, İstanbul, Türkiye" resmi adresinde bulunan ve bir devlet üniversitesi olan **YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ** (Bundan sonra "**YTÜ**") olarak anılacaktır) onun yasal temsilcilerini kapsar ve bu protokolü imzalamaya yetkilendirir;

UiTM and YTÜ bundan sonra topluca "Taraflar" ve tek tek "Taraf" olarak anılacaktır.

Taraflar, her iki tarafında karşılıklı çıkarı olacak akademik işbirliğini ve değişimi artırma niyetlerini beyan ederler.

Bu Protokol (sadece bunlarla sınırlı olmadan) aşağıdaki alanları kapsayabilir:

1. Öğretim üyesi, öğrenci ve araştırmacı değişimi,
2. Ortak araştırma, konferanslar, sempozyumlar ve öğrenciler için ülke ziyareti gibi etkinliklerde işbirliği,
3. Karşılıklı ilgi duyulan alanlarda veri, dokümantasyon ve araştırma malzemeleri değişimi,
4. Gelecek için işbirlikli eğitim programları için çalışma.

Bu nedenle, taraflar aşağıdakilerini kabul ederler:

#### **MADDE 1**

Ortak faaliyetlerin her iki tarafın karşılıklı protokolü tarafından belirlenir. Bu projeler küresel düzeyde bilgi ve kültürel geleneklerinin değişimi geliştirmek için yapılacaktır.

#### **MADDE 2**

Her iki taraf da protokol ve karşılıklı rıza ile aşağıdaki alanlarda işbirliği yapmayı amaçlar:

- a. Öğretim üyesi değişimi;
- b. Öğrenci ve araştırmacı değişimi;
- c. Ortak araştırma etkinlikleri, konferanslar ve e-öğrenme ile konferanslar;
- d. Seminerlere ve akademik toplantılara katılım;
- e. Yayımlanan akademik materyallerin ve diğer bilgilerin değişimi.

#### **MADDE 3**

Öğretim üyeleri, öğrenciler ve araştırmacı bilim insanlarının değişimine ilişkin hükümler aşağıdaki gibidir:



### 3.1 ÖĞRETİM ÜYESİ DEĞİŞİMİ

- 3.1.1 Aksi kararlaştırılmadıkça, tüm değişimler aynı akademik yıl içerisinde karşılıklılık esasında gerçekleştirilecektir.
- 3.1.2 Değişim programındaki öğretim üyeleri ve araştırmacıların seyahat ve geçim masrafları ev sahibi kurum tarafından karşılanmamaktadır.
- 3.1.3 Ev sahibi kurum, değişim programındaki öğretim üyelerine ve araştırmacılara ofis alanı sağlayacak ve kütüphanelere ve diğer tesislere giriş imkânı verecektir.
- 3.1.4 Öğretim üyesi/araştırmacı değişimleri normalde bir veya iki yarıyı kapsayacak, fakat karşılıklı mutabakata tabi olarak daha kısa süreli ziyaretler de mümkün olabilecektir.
- 3.1.5 Öğretim üyesi/araştırmacı değişimleri ev sahibi kurumun onayına tabidir.
- 3.1.6 Her profesör değişimi sırasında mensubu olduğu kurumdan maaş alır ve özel projeler için ücretlendirme özel müzakere tabidir. Değişim süresince, her akademisyen maaşını mensubu olduğu kurumdan alacak, özel projelerin finansmanı özel müzakereye tabi olacaktır.
- 3.1.7 Ziyaretçi akademisyenler, ev sahibi kurumların ve/veya ev sahibi devletin kural ve yönetmeliklerine uygun sağlık sigortasına sahip olmak zorundadır.
- 3.1.8 Ders yükleri ile çalışma saatleri ve şartları, ön müzakere ve mutabakata bağlı olarak, ev sahibi kurumun yerleşik kural ve uygulamalarına uygun olmak zorundadır.
  - a. Değişim ziyaretinin süresi ve buna destek, tarafların karşılıklı onayına tabidir.
  - b. Ev sahibi üniversite, değişim programındaki öğretim üyelerine, öğrencilere ve araştırmacılara mümkünse ofis alanı sağlayacak ve tesislere giriş imkânı verecektir.
  - c. Değişim programındaki öğretim üyeleri, öğrencileri ve araştırmacılar, ev sahibi üniversitenin kurallarına ve yönetmeliklerine tabidir.
  - d. Ev sahibi üniversite değişim programındaki öğretim üyelerine, öğrencilere ve araştırmacılara mümkünse konaklama ve yemek tesislerine giriş imkânı verecektir.

## 3.2 ÖĞRENCİ DEĞİŞİMİ

- 3.2.1 Her iki üniversite, kabul edilen ve bu protokol kapsamında gönderilen öğrenci sayısını kaydedecek. Öğrenci sayısı bir yıl boyunca eşit değil ise, bu üç yıllık süre içinde aşağı yukarı eşit olmak zorundadır
- 3.2.2 Her bir üniversite diğer partner üniversiteye yıllık olarak beş (5) öğrenciye kadar diğer üniversiteye öğrenci göndermeye çalışacaktır ve değişim öğrencileri tam zamanlı bir programa katılacaklardır. Ancak bu sayı, protokolün süresi boyunca değişim dengesi sağlandığı takdirde, herhangi bir yıl içinde değişiklik gösterebilir. Mütekabiliyet amaçları için, bir yarıyıl için iki öğrenci, akademik yıl için bir öğrenciye eşdeğerdir.
- 3.2.3 Öğrenci mütekabiliyeti güz ve bahar yarıyılı süresince mümkün değilse, ev sahibi kurum yaz aylarında kısa dönemli programlar için diğer üniversitenin öğretim üyeleri ve öğrencileri için aynı tür hizmet vermeyi tercih edebilir. Bu hizmetler (aşağıdakilerle sınırlı olmamakla birlikte) şunları içerebilir: Kısa süreli sınıflar ve laboratuvarlar için bir eğitmen sağlamak; kısa süreli kurs için laboratuvar alanı sağlamak; telefon, internet ve faks kullanımını sağlamak, değişim öğretim üyeleri ve öğrencileri için konut ve ulaşım yardımı sağlamak
- 3.2.4 Değişim öğrencileri, gönderen kurum tarafından tavsiye edilmeli ve bu öğrenciler ev sahibi kurumun yerleşik kural ve prosedürlerine uymalıdır.
- 3.2.5 Değişim öğrencileri, en çok bir akademik yıl olmak üzere, bir veya iki yarıyıl için (güz ve/veya bahar), diploma verilmeksizin, öğrenci olarak eğitim göreceklerdir.
- 3.2.6 Değişim öğrencileri kredili ders alabilirler. Bu durumda, ev sahibi kurum kendi öğrencilerinin tabi olduğu kural ve yönetmeliklere göre değişim öğrencilerine transkript ve not verecektir.
- 3.2.7 Bir yarıyıl veya tam yıl süreli değişim öğrencileri, tam zamanlı öğrenci olarak kayıt olacak ve ilgili Bölüm Başkanının iznine tabi olarak tüm bölümlerden uygun seviyede dersleri alabileceklerdir.
- 3.2.8 Mütekabiliyet esası korunduğu sürece, değişim öğrencileri için ev sahibi kurum tarafından harç ve ücretler kaldırılabilir.

- 3.2.9 Ulaşım, konaklama, yemek, pedagojik öğeler ve diğer yaşam giderleri öğrenci tarafından ödenecektir.
- 3.2.10 Her üniversite değişim öğrencilerine üniversite yurtlarında veya bir aile yanında konaklama bulmak için yardımcı olacaktır. Öğrenciler aynı zamanda kendi konaklamaları kendileri bulmayı tercih edebilirler.
- 3.2.11 Değişim öğrencileri, ev sahibi kurumun ve/veya ev sahibi hükümetin kurallarına ve yasalarına uygun sağlık sigortası yaptırmalıdır.
- 3.2.12 YTÜ'ye gelecek olan öğrenciler Türkiye'ye gelmeden önce gerekli vizeyi almak zorundadırlar. Bu, İstanbul'da uzun süreli oturma izni almak için gereklidir.
- 3.2.13 Tahmini yaşam giderlerine denk gelecek ekonomik yükümlülük belgesi, öğrenci vizesi ya da oturma izni için gerekli yasal belgelerin verilmesinden önce değişim öğrencisi (ler) tarafından ev sahibi kuruma teslim edilmelidir.
- 3.2.14 Her üniversite, değişim yönetimi için bir koordinatör tayin eder. Değişim öğrencileri kampüste Koordinatör ile irtibat halinde olacaklardır.
- 3.2.15 Herhangi bir değişim öğrencisi kurumun yerleşik kurallarını ve yönetmeliklerini ihlal ettiğinde, her iki kurum da herhangi bir zamanda herhangi bir değişim öğrencisini azletme hakkını saklı tutar. Bir katılımcının azledilmesi, protokolü veya diğer katılımcılar ile ilgili düzenlemeleri ortadan kaldırmaz.

#### **MADDE 4**

Ülkelerinin anayasası ve istihdamda eşit fırsatlar sağlama ilgili yasalarına bağlı olarak her iki kurum eşitlik ve fırsat eşitliği prensibine bağlı kalacaklardır.

#### **MADDE 5**

Bu protokolün yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir sorun, partiler arasında istişareler yoluyla veya karşılıklı karar verebilecekleri diğer yollarla çözülecektir.

#### **MADDE 6**

Her iki taraf da karşılıklı kalkınma faaliyetleri için çalışmalı ve diğer kurumun amaçlarına, hedeflerine ve felsefelerine saygı göstermelidir.

## **MADDE 7**

Her iki taraf yazılı bildirim, imzalı ve önceden belirlenmiş bir resmi altı ay kapatılmış olan bu protokolün feshi bildirmediği sürece bu Protokol otomatik olarak yenilenecektir. Her iki taraf, bu protokol için bir revizyon, değişiklik veya değişiklik yazılı olarak talep edebilir.

## **MADDE 8: GİZLİLİK**

- 8.1 Her iki taraf bu Protokol ya da bu Protokol uyarınca yapılan diğer protokollerin uygulanması döneminde alınan veya diğer Tarafa verilen gizli bilgilerin gizliliğine uyacaklardır.
- 8.2 Bu Protokolün amaçları için, “gizli bilgi” öncesinde ya da sonrasında bir Taraf (İfşa eden Taraf) tarafından diğer Tarafa (Alıcı Taraf) ifşa edilmiş herhangi bir bilgi (teknik, işletme, pazarlama, politika, yapabilme bilgisi (know-how), planlama, proje yönetimi ve diğer bilgi, veri ve / veya herhangi bir şekilde çözümleri kapsayan bilgi anlamına gelmektedir; gizli kalması yazılı olarak belirlenmiş ya da doğası gereği Alıcı Tarafın bilgisine olması gereken ya da sözlü olarak gizlilik şartlarında verilen bilgiyi kapsayabilir ancak bununla sınırlı değildir.
- 8.3 Her iki taraf, bu Protokol sonlansa dahi, bu Maddenin hükümlerinin taraflar arasında devam edeceğini kabul ederler.



## **MADDE 9: BİLDİRİMLER**

Bu protokolle ilgili her türlü bildirim, rica / gerekli / izin verilen diğer iletişim, tarafların aşağıda belirtilen adreslerine ve faks numaralarına; şahsen teslim / sertifikalı posta yoluyla / hava posta yoluyla / kurye / faks yoluyla ya da e-postayla (diğer taraf tarafından kabul edilen) yapılacaktır.

**Alıcı** : **UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA**

**Adres** : Universiti Teknologi MARA Cawangan Kedah  
Kampus Sungai Petani  
Peti Surat 187  
08400 Merbok  
Kedah

**Dikkatine** : Assoc. Prof. Dr. Haidar Dziauddin

**Tel. no.** : 04-4562222  
**Fax no.** : 04-4562223  
**E-posta** : haidar@kedah.uitm.edu.my

**Alıcı** : **Yıldız Teknik Üniversitesi**

**Adres** : Yıldız Technical University  
International Relations Office  
Merkez Yerleşim N-Blok Agavat Binası  
Son Kısım 1.Kat Yıldız 34349 Beşiktaş, İstanbul - Türkiye

**Phone** : + 90 212 383 32 08  
**Fax** : +90 212 236 41 79  
**E-posta** : intooffice@yildiz.edu.tr

## **MADDE 10: FİKRİ MÜLKİYET HAKLARININ KORUNMASI**

10.1 Fikri mülkiyet haklarının korunması, tarafların ilgili ulusal kanunlara, kurallara ve yönetmeliklere ve her iki tarafça imzalanmış diğer uluslararası protokollerle belirlenen esaslar çerçevesinde yürütülür.

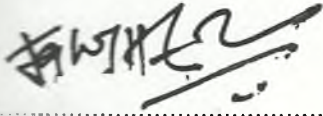
10.2 Herhangi bir yayın, belge ve/veya kağıt üzerinde Taraflardan herhangi birinin adı, logosu ve/veya resmi ambleminin kullanılması, Tarafın yazılı onayı olmadan yasaktır.

10.3 Paragraf 10.1.'in aksine bir hüküm olsa dahi; herhangi bir teknolojik gelişme ve her türlü ürün ve hizmet geliştirme bakımından fikri mülkiyet hakları, elde edilseydi –

- (i) müştereken Taraflar veya araştırma sonuçlarının Tarafların müşterek faaliyet veya çaba ile elde edilmesi durumunda, o zaman bunlar karşılıklı mutabık kalınacak koşullar uyarınca Tarafların mülkiyetinde olacaktır; ya da
- (ii) yalnızca ve ayrı olarak bir Taraf veya araştırma sonuçları tek ve ayrı olarak bir Tarafın çabaları ile elde edilmişse, o zaman bunlar sadece ilgili Tarafın mülkiyetinde olacaktır.

Aşağıda imzası bulunanlar, imzası, usulüne uygun olarak, kendi kuruluşları tarafından yetkili olarak, yukarıda yazıldığı gibi ilgili tarihte iki Türkçe iki İngilizce olmak üzere dört orijinal Protokol imzalamışlardır.

**MARA TEKNOLOJİ ÜNİVERSİTESİ**  
adına



.....  
**DATO' SRI PROF. IR DR SAHOL  
HAMİD ABU BAKAR, FASc**  
Vice-Chancellor/President

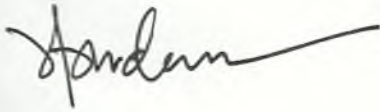
Tarih: 03.12.2012

**YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ**  
adına



.....  
**PROF. DR. İSMAIL YÜKSEK**  
Rektör

Tarih: 03.12.2012



.....  
**ASSOC. PROF. DR. HAIDAR  
DZIAUDDIN**  
Rektör

Tarih: 03.12.2012